

LIST OF REFERENCES

- Abilhasimov B. Kazahskiy literaturnyy yazyk vtoroy poloviny XIX v. (na materiale kazahskoy pechati): avtoref.... dokt. filol. nauk. - Alma – Ata. 1983 – 6 s.
- Bartol'd V.V. Istoriya turecko – mongol'skih narodov. – Tashkent, 1928. – S. 6, 29.
- Bernshtam A.N. Social'no – ekonomicheskiy stroy orhono – eniseyskiy tyurok VI – VIII vv. Vostochnoturkskiy kaganat i kirgizy. - M., L., 1946. – 82 s.
- Esnazarova Ғ.А., Temirbekov A.T. Түркі тилде elder географиясы. Ahmet Isaui Universitetiniң Zhәrdem Қory Baspasy. – Ankara, 1999. –S. 69, 107 s
- Isaev S. Қазақ әдеби тілінің тарихы. - Alma – Ata, 1996. - 81s. INU-Istoriya narodov Uzbekistana. - Tashkent, 1950. t. I, 8 – S.11, 29, 43.
- Kaydarov A.T. Kazahskiy yazyk // Yazyki mira. Tyurkskie yazyki. – Bishkek, 1997. - 242 s.
- Kamalov F.K. Istoriya stanovleniya i razvitiya uzbekskogo nacional'nogo yazyka. – Tashkent, 1955. –S. 44
- Kononov A.N. Ocherk istorii izucheniya tureckogo yazyka. – L., 1976. – 115 c.
- Kuryshzhanov A.K. Yazyk starokypchakskih pis'mennyh pamyatnikov. Avtoref. na sois. uch. st. dok. filol. nauk. – Alma – Ata, 1973. - S.51-52.
- Melikov T. Literatura Turcii. Korn i korona. - M., 1998. - 138 s.
- Nadzhip E.N. Issledovaniya po istorii tyurkskih yazykov XI – XIV vv. – M., 1989. - 32 s.
- Radlov V.V. Fonetika severnyh tyurkskih yazykov. - Leypcig, (na nemeц. yaz.), 1882. Sevortyan E.V. Fonetika tureckogo literaturnogo yazyka. – M., 1955. – 134 s.
- Tatimov M. Halyқ – nama nemese San men Sana. – Almaty: Zhazushy, 1992.- 17 s.
- Hodzhev A.P. Uzbekskiy yazyk. Yazyki mira. Tyurkskie yazyki. – M., 1997. – S. 426 – 427.

For citation:

Baituova, A. (2019) COMPARATIVE RESEARCH OF TURKISH LANGUAGES (KAZAKH, TURKISH AND UZBEK) IN THE HISTORICAL ASPECT. International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ” (ISPOP). Scientific Journal WEST-EAST. Vol 2/1 N1 (October, 2019). pp. 27-33. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2019-2-27-33>

Для цитирования:

Байтуова, А. (2019) СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ТЮРКСКИХ ЯЗЫКОВ (КАЗАХСКОГО, ТУРЕЦКОГО И УЗБЕКСКОГО) В ИСТОРИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ // International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ” (ISPOP) . Scientific Journal WEST-EAST. Vol 2/1 N1 (October, 2019). С. 27-33. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2019-2-27-33>

Information about the author: Aigul Baituova - Ph.D, Associate Professor, Khoja Akhmet Yassawi International Kazakh-Turkish Univesity, Turkestan, Kazakhstan
e-mail: baituaigul@mail.ru

Сведения об авторе: Айгуль Байтуова - к.ф.н., доцент, Международный казахско-турецкий университет им. Х.А Ясави, Туркестан, Казахстан
e-mail: baituaigul@mail.ru

Manuscript received: 07/04/2019 Accepted for publication: 09/23/2019

DOI: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2019-2-33-37>

ABOUT FIXING OF THE LATEST PHRASEOLOGICAL UNITS IN DICTIONARIES OF RUSSIAN OF DIFFERENT TYPE

Elena Generalova
Doctor of Philology, Assistant Professor
Saint-Petersburg State University
(Saint-Petersburg, Russia)
e-mail: elena-generalova@yandex.ru

Abstract. The purpose of the present article is a research of lexicographic representation of phraseological innovations in Russian. The methods and types of lexicographic interpretation of new phraseological units in dictionaries of modern Russian of different type (explanatory, neological, phraseological, dictionaries of slang and colloquial speech) are compared. The material of the research is presented by the latest phraseological units which appeared in Russian recently (in the end of the 20th-beginning of the 21st century), among which the latest idiomatics with many loans, jargon units, periphrases, steady comparisons and new paremias. The concept of a phraseological neologism and ways of fixing of the latest phraseological units in the dictionaries of different type are discussed. As a result of the research it was found out that lexicographic interpretation of phraseological innovations is directly connected with their lexical and grammatical status and tasks of the dictionary. In the Russian lexicography there is no such type of the dictionary as the dictionary of phraseological neologisms, and in article attention is paid to the concept of this type of the dictionary.

Keywords: phraseological unit, neologism, lexicography, modern Russian, lexicology

О ФИКСАЦИИ НОВЕЙШИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В СЛОВАРЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА РАЗНОГО ТИПА

Елена Генералова

Кандидат филологических наук, доцент

Санкт-Петербургский государственный университет

(Санкт-Петербург, Россия)

e-mail: elena-generalova@yandex.ru

Аннотация: Цель статьи - исследование словарного представления фразеологических новаций русского языка. Объектом исследования являются лексикографическая интерпретация фразеологизмов-неологизмов в словарях современного русского языка разного типа (толковых, неологических, фразеологических, словарях жаргона и разговорной речи), а материалом служат недавно (конец XX-начало XXI в.) появившиеся в русском языке устойчивые выражения, при этом описывается и новейшая идиоматика (*на голубом глазу*), среди которой много заимствований (*в одном флаконе*), и жаргонизмы (*сто-пятьсот*), и перифразы (*архитектор перестройки*), и устойчивые сравнения (*как с дуба рухнул*), и новые паремии (*Бесплатный сыр бывает только в мышеловке*). Обсуждается понятие фразеологического неологизма, объем и способы фиксации новейших фразеологизмов в словарях разного типа. В результате исследования было выяснено, что лексикографическая интерпретация фразеологических новаций напрямую связана с их лексико-грамматическим статусом и задачами словаря. В русской лексикографии практически отсутствует тип словаря фразеологизмов-неологизмов, и в статье уделено внимание обоснованию концепции этого типа словаря.

Ключевые слова: фразеологическая единица, неологизм, лексикография, современный русский язык, лексикология

ВВЕДЕНИЕ. Фразеология исторична по самой своей природе, устойчивый облик фразеологизма складывается в течение длительного времени, это всегда продукт многолетнего развития, поскольку исторический принцип, в формулировке Б.А. Ларина, и заключается в «постепенном накоплении идиоматичности в развитии от текучих словосочетаний к неразложимым» (Ларин 1977, с. 147). При этом каждое время рождает свои лексические единицы, и ряд устойчивых сочетаний – очень яркое свидетельство эпох, в которые они появились: см. *сирота казанская, смутное время, жена декабриста, хождение в народ, дорога жизни, афганский синдром, лихие девяностые*. Фразеологическая система, как и весь словарный состав языка, – динамически развивающийся фонд, часть единиц которого устаревает, другие могут менять свое значение, стилистическую окраску, область употребления и т.д., третьи только появляются в языке. Значительное количество фразеологических единиц появляется и в наше время (конец XX-начало XXI вв.), вызванные к жизни изменениями в жизни общества (см. *ближнее зарубежье, дети Арбата, телефонный террорист*). Попадают ли эти единицы в лексикографические издания? В каких словарях можно найти лингвистическое описание этих фразеологизмов?

Цель настоящей статьи – исследование словарного представления фразеологизмов-неологизмов. Объектом исследования является лексикографическая интерпретация фразеологических новаций в словарях современного русского языка разного типа, а материалом выступают фразеологизмы-неологизмы русского языка.

ПОНЯТИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМА-НЕОЛОГИЗМА. Понятие фразеологизма-неологизма неоднозначно и нуждается в ряде оговорок в связи с дискуссионностью и понятия фразеологизма, и понятия неологизма.

В зависимости от широкого (или узкого) понимания фразеологии к фразеологизмам-неологизмам могут быть отнесены (или, напротив, исключены из их состава) перифразы (*архитектор перестройки, голубые каски, культурная столица*), составные термины (*демографический взрыв, материнская плата*), предложно-падежные сочетания наречного характера (*в ажуре, под балдой*), жаргонизмы (*в лом, полный абзац, крышу снесло*), паремии и крылатые слова (*Бесплатный сыр бывает только в мышеловке; Вдруг завтра бой, а я уставший*), трансформации существовавших ранее фразеологизмов (*видать в гробу в белых адидасах, рюмка мира*), новые сравнения (*как айсберг в океане*).

Требует комментария и понятие неологизма. Традиционно под неологизмом понимаются новые слова и выражения, появившиеся в языке в определенный исторический период (или один раз в определенном тексте) и не входящие в этот период в ядро литературного языка. Для неологии «актуален фактор времени – те слова, которые для одного синхронного среза являются новыми, на другом синхронном срезе могут оказаться нейтрально-актуальными, а другие слова того же периода – уже устаревшими и ушедшими из языка» (Бурыкин 2016: 13). В этой связи при использовании понятия «неологизм» очень важно определение исторического периода, по отношению к которому языковая единица (в данном случае фразеологизм) выделяется как новация, кроме того, актуальным является понятие «языковое/окказиональное».

В русской академической неологической лексикографии, организованной на основе концепции Ю.С. Сорокина, Н.З. Котеловой и Т.Н. Буцевой, принят отчасти формальный, однако четкий и однозначный, основанный на факте лексикографической фиксации критерий выделения неологизмов в языке: новым считается слово или фразеологическая единица (ФЕ), не зарегистрированные в словарях предыдущего периода (особенно толковых) (Kotelova 1988). Именно такое понимание неологизмов как особой категории

лексики и фразеологии, маркированных конкретным хронологическим периодом, является основой отбора и словника словарей серии «Новые слова и значения» создаваемых в секторе неологии ИЛИ РАН (СПбГУ).

Этот подход был положен в основу и используемого в настоящей статье определения фразеологизма-неологизма, разработанного фразеологическим семинаром под руководством В.М. Мокиенко (филологический факультет СПбГУ): фразеологические неологизмы – это не зарегистрированные толковыми словарями современных литературных языков устойчивые экспрессивные обороты, которые либо созданы заново, либо актуализированы в новых социальных условиях, либо образованы трансформацией известных прежде паремий, крылатых слов и фразем, а также новые устойчивые сочетания, заимствованные из других языков. Таким образом, исследуются ФЕ, новые для рассматриваемого периода развития литературного языка относительно предшествующего, условно взятого за точку отсчета периода (в данной работе это 80-90-е гг. XX в.). В поле зрения попадают иполные новации (фразеологизмы, новые по форме и значению одновременно: например, *на голубом глазу, в одном флаконе*), и фразеологизмы, новые по форме (например, выражение *авансы поют романсы* появилось как трансформация выражения *финансы поют романсы* с тем же значением ‘о полном отсутствии денег’), и фразеологизмы с новой семантикой (например, у фразеологизма *по барабану*, помимо значения ‘под звук этого инструмента’ (*ходить, маршировать*), развилось сленговое значение ‘совершенно все равно’).

ФИКСАЦИЯ НОВЕЙШЕЙ ФРАЗЕОЛОГИИ В ТОЛКОВЫХ СЛОВАРЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА. Новые слова, новые значения и новые фразеологические единицы традиционно фиксировались толковыми словарями, но это представление не является системным и полным (и не претендует на таковое). В многотомном продолжающемся академическом «Словаре русского языка» под ред. К.С. Горбачевича, А.С. Герда (БАС-3) зафиксированы, например, такие обороты, как *в полном ажуре, быть на нуле* (не отмеченные толковыми словарями русского языка предыдущего периода), но отсутствуют такие уже известные в современном языке фразеологические единицы, как *запасной аэродром, чудеса арифметики, броситься на амбразуру, пролететь мимо кассы*, среди них явные жаргонизмы (*по барабану* в значении ‘совершенно все равно’, *под кайфом*), паремии (*Если ты такой умный, то почему такой бедный?*). В планирующемся к изданию «Современном толковом словаре живого русского языка XXI в.» под редакцией Г.Н. Складневской, ориентированном на максимально полный охват актуальной лексики, новации (в том числе фразеологические) присутствуют в большей степени, причем различаются фразеологизмы (*сказал а, говори и б, пинать балду, ночная бабочка*) и устойчивые сочетания (*банановая республика, крутить баранку*), широко включаются терминологические сочетания (*база данных, вестибулярный аппарат*) и коллокации (*континентальный завтрак, бактериологическое оружие*). Цель полной фиксации фразеологизмов-неологизмов и не ставится словарем (см. отсутствуют, например, устойчивые сочетания *испанский стыд, черт-те что и сбоку бантики* др.).

Как правило, основные сложности при включении новейшей фразеологии в словник толкового словаря вызывает включение составных терминов, жаргонизмов и паремий.

Одной из важных проблем «технического» лексикографического характера является показ предложно-падежных сочетаний, застывших в какой-либо форме и имеющих единую семантику (*до лампочки, без дураков, с лету, в кайф* и т.д.). В академических толковых словарях эти единицы не рассматриваются как отдельные вокабулы; в БАС-3 сочетания обстоятельственного значения, как правило, помещаются на соответствующее существительное и описываются как фразеологизмы. В «Современном толковом словаре живого русского языка XXI в.» под ред. Г.Н. Складневской, как и в «Большом универсальном словаре русского языка» под ред. В.В. Морковкина, обнаруживаем совершенно другую, «революционную» лексикографическую подачу таких сочетаний: все такие слова подается как отдельные вокабулы, т.е. в этих словарях находим такие вокабулы, как *без просыпа, без промедления, под балдой*, и многие другие.

Другая существенная проблем – это дифференциация слов и устойчивых словосочетаний. В ряде случаев единицы, интерпретируемые во фразеологических словарях как фразеологизмы, в толковых словарях не рассматриваются как устойчивые сочетания: см., например, в ряде жаргонных словарей выделяется фразеологизм *развести/разводить баланду* ‘болтать/сболтнуть пустое, намеренно долгими разговорами отвлекать чьё-л. внимание’, а в «Современном толковом словаре живого русского языка XXI в.» под ред. Г.Н. Складневской такой фразеологизм не фиксируется, но для слова *баланда* приводится переносное значение ‘разговор, болтовня, не заслуживающие внимания, вздор, чепуха’.

ФИКСАЦИЯ НОВЕЙШЕЙ ФРАЗЕОЛОГИИ В СЛОВАРЯХ НЕОЛОГИЗМОВ. Первая попытка создания специального словаря новых слов относится к петровской эпохе, хотя неология как наука о новых лексических явлениях складывается существенно позже - в 60 е гг. XX в. в Институте лингвистических учений Российской Академии наук в Санкт-Петербурге. Под руководством Н.З. Котеловой была разработана системная концепция словарей неологизмов, которые различаются в зависимости от охватываемого периода (ежегодники, десятилетники, тридцатилетники). Наравне с новой лексикой, эти словари широко включают и новую фразеологию. Например, в словаре «Новые слова и значения. Словарь-справочник по материалам прессы и литературы 80-х гг.» фиксируются такие фразеологические инновации, как *нет вопросов, играть в чьи-л. ворота, не брать в голову* (НСЗ-80, 1997); в монументальном академическом трёхтомнике «Новые слова и значения. Словарь-справочник по материалам прессы и литературы 90-х гг.» фиксируются фразеологизмы *война суверенитетов, зеленая карта, получить жёлтую карточку, выход в астрал, выйти в ноль* др. (НСЗ-90, 2009).

Новейшая фразеология рассматривается в неологических словарях наряду с новой лексикой; при этом основная задача неологических словарей – это фиксация нового материала; сложно сказать, какие неологизмы войдут в язык, а какие будут функционировать недолгое время. Например, отмеченные в словаре «Новые слова и значения. Словарь-справочник по материалам прессы и литературы 80-х гг.» фразеологические новации *во всем азимутам* ‘всесторонне, в разных направлениях’, *блэк-аут* ‘намеренное умалчивание о чем-л.’, *английская болезнь* ‘о хулиганском поведении футбольных болельщиков’ воспринимаются в наше время как уже устаревшие и непонятные.

Задачи словаря фразеологизмов-неологизмов близки задачам общего неологического словаря, но имеют свою специфику. Х. Вальтер, детально исследуя специфику лексической и фразеологической неологии, подчеркивает, что при общности функции, «семантическая неологичность лексики прямо зависима от концептуальной новизны обозначаемых объектов действительности», а фразеология «компенсирует эффект неологичности за счет новых ресурсов экспрессивности, перезарядкой коннотатов, расширением стилистической нюансировки» (Walter 2011: 19).

ФИКСАЦИЯ НОВЕЙШЕЙ ФРАЗЕОЛОГИИ ВО ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ СЛОВАРЯХ И СЛОВАРЯХ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ. Фразеологические неологизмы регулярно фиксируются переиздающимися и создающимися впервые фразеологическими словарями (в том числе словарями крылатых слов, перифраз, паремий, устойчивых сравнений и т.п.), некоторые такие словари включают фразеологию конкретной области (например, рекламы (Dyadechko 2017)), кинематографа и даже отдельно мультфильмов (Shulezhkova 2018), песен и т.д.). Фразеологические словари стремятся к полной фиксации материала, однако фразеологизмы-неологизмы обычно не имеют специальных помет и включаются во фразеологические словари наряду с традиционным языковым материалом.

Многие фразеологизмы-неологизмы могут быть обнаружены в словарях жаргонной и разговорной лексики, тем более что жаргон – очень мощная струя пополнения словарного состава современного языка (достаточно скромно включаемая в толковые академические словари). Здесь, однако, возможны те же расхождения в интерпретации статуса толкуемой единицы, как и во фразеологических и толковых словарях: например, в «Толковом словаре русской разговорной речи» под ред. Л.П. Крысина фиксируются не устойчивые сочетания *полный абзац*, *в полном ажуре* (как в ряде фразеологических словарей), а приводятся значения соответствующих стержневых существительных: см. *абзац* ‘провал, неудача’ и т.п. (Krysin 2014: 34).

АКТУАЛЬНОСТЬ СОЗДАНИЯ СЛОВАРЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ-НЕОЛОГИЗМОВ. Новая русская фразеология стала ярким зеркалом социально-политических, культурных, бытовых изменений в стране, и необходима лексикографическая фиксация этого ценнейшего лингвистического материала. Очевидна назревшая необходимость создания словаря фразеологических неологизмов. При достаточно большом количестве европейских словарей неологизмов и фундаментальных русских академических словарей неологии специализированный словарь фразеологических неологизмов до сих пор отсутствует. Единственный словарь такого рода был составлен В.М. Мокиенко в 2003 году и издан в Польше: Мокиенко В.М. Новая русская фразеология (Opole; Uniwersytet Opolski: Instytut Filologii Polskiej, 2003. – 168 с.) (Mokienko 2003). Этот словарь был экспериментальным, в связи с чем имеет небольшой словник, словарная статья не содержит контекстных иллюстраций, словарь был издан малым тиражом. Несомненно, тема детальной лексикографической фиксации фразеологизмов-неологизмов нуждается в дальнейшей разработке. В связи с этим в Межкафедральном словарном кабинете имени проф. Б.А. Ларина (Санкт-Петербургский государственный университет) под руководством проф. В.М. Мокиенко была выдвинута идея создания «Словаря фразеологизмов-неологизмов». Словник этого словаря будет обновлен и увеличен по сравнению с экспериментальным словарем В.М. Мокиенко (2003 г.) по крайней мере вдвое (не менее, чем до 7000 единиц), словарь будет включать устойчивые выражения экспрессивного характера, зафиксированные в русском языке, начиная с 1980-х гг. по настоящее время (один из важнейших критериев отбора неологизмов – отсутствие лексикографической фиксации до 1990-х гг.). Словарь составляется на основе собственной картотеки авторов, а также сводных материалов из толковых, неологических, жаргонных и др. словарей. В словаре, помимо собственно идиоматики, будут описываться и публицистические клише-перифразы (*четвертая власть*, *голубые береты*), и разговорные, просторечные и жаргонные обороты, которые по разным причинам не попали в предыдущие словари (*раскрыть варежку*, *рвать когти*, *мохнатая лапа*), и иноязычные фразеологические кальки (*класть все яйца в одну корзину*, *мы все в одной лодке* («знаковое для эпохи перестройки выражение... которое в 1980-е гг. было лансировано наш публицистический дискурс именно «архитектором перестройки», имеет длительную предысторию в европейских языках (Mokienko 1997))). Весь материал получит подробную семантическую и стилистическую интерпретацию. Словарь будет широко включать иллюстрации из новейшей русской литературы и публицистики (по материалам НКРЯ и других интернет-источников). Многие словарные статьи будут сопровождаться историко-этимологическим и культурологическим комментарием к описываемым фразеологизмам.

Составление сводного «Словаря русских фразеологических неологизмов» даст возможность увидеть реальное место фразеологизмов-неологизмов 1990-2010-х гг. в функционировании в современном русском языке.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ. Понятие фразеологизма-неологизма неоднозначно и нуждается в ряде оговорок в связи дискуссионностью и понятия фразеологизма, и понятия неологизма. В настоящей работе принято основанное на факте лексикографической фиксации определение фразеологизма-неологизма, разработанное фразеологическим

семинаром под руководством В.М. Мокиенко: фразеологические неологизмы – это не зарегистрированные толковыми словарями современных литературных языков устойчивые экспрессивные обороты, которые либо созданы заново, либо актуализированы в новых социальных условиях.

Такие языковые единицы получают фиксацию в современных толковых словарях (однако в академические толковые словари в меньшей степени попадают жаргонизмы и паремии), неологических словарях, фразеологических словарях, словарях жаргонной и разговорной речи. В результате исследования было выяснено, что лексикографическая интерпретация фразеологических новаций напрямую связана с их лексико-грамматическим статусом и задачами словаря, однако ни один из выше перечисленных типов словарей не претендует на полную фиксацию и подробное описание фразеологических неологизмов.

На настоящий момент в отечественной лексикографии отсутствует как тип словарь фразеологических неологизмов при его несомненной востребованности как лингвистами, так и рядовыми носителями языка. Составление сводного «Словаря русских фразеологических неологизмов» продемонстрирует функционирование фразеологизмов-неологизмов 1990-2010-х гг. в современном русском языке и предоставит материал для уточнения понятия фразеологизма-неологизма.

LIST OF REFERENCES

- Gorbachevich K.S., Gerd A.S. (2004-2019) *Bol'shó akademicheskij slovar' russkogo jazyka* (BAS- 3) [Big Academic Dictionary of Russian]. Saint-Petersburg: Izdat.Nauka.
- Buceva T.N., Denisenko Ju.F., Levashov E.A. (1997) *Novyeslovaiznachenija. Slovar'-spravochnik po materialam pressy i literatury 80-h gg.* [New words and meanings. The dictionary-reference book on materials of the press and literature of the 80th.]. Saint-Petersburg: Izdat.Dmitrij Bulanin.
- Buceva T.N., Denisenko Ju.F., Levashov E.A. (2009) *Novyeslovaiznachenija. Slovar'-spravochnik po materialam pressy i literatury 90-h gg.* [New words and meanings. The dictionary-reference book on materials of the press and literature of the 90th.]. Saint-Petersburg: Izdat.Dmitrij Bulanin.
- Burykin A.A. (2016) *Leksicheskiy material slovar' "Novyeslovaiznachenija" v kontekstenovykh leksikograficheskikh istochnikov* [Lexical material of dictionaries "New words and values" in the context of new lexicographic sources], in *Neologij i neologifija: sovremennoe sostojanie i perspektivy: K 50-letiju nauchnogo napravlenija* [Neologiya and a neografiya: current state and prospects: To the 50 anniversary of the scientific direction]. Saint-Petersburg: Izdat.Nestor-Istorija., (p. 13-15).
- Walter H. (2011) *Leksicheskie i frazeologicheskie neologizmy: obshcheirazlichnoe* [Lexical and phraseological neologisms: the general and various], in *Mir russkogo slova*, № 2, 2011. (p. 14-19).
- Djadechko L. P. (2007) *Vokrug da okolo reklamy: frazeobrazovatel'nyj slovar'* [Around and near advertising: phraseographic dictionary.]. Kiev: Izdat. Dom «Avanpost-prim».
- Kotelova N.Z. (1988) *Teoreticheskie aspekty leksikograficheskogo opisanija neologizmov* [Theoretical aspects of the lexicographic description of neologisms], in *Sovetskaja leksikografija* [Soviet lexicography] Moscow.
- Krysin L.P. (2014) *Tolkovyj slovar' russkoj razgovornoj rechi. Vyp. 1: a-i*. [Explanatory dictionary of the Russian informal conversation. Issue 1: A-i]. Moscow: Izdat. Jazykislavjanskij kul'tury.
- Larin B.A. (1977) *Istorija russkogo jazyka i obshhee jazykoznanie* [History of Russian and general linguistics]. Moscow: Izdat. "Prosvshhenie".
- Morkovkin V.V., Bogachjova G.F., Luckaja N.M. (2016) *Bol'shó universal'nyj slovar' russkogo jazyka*. [Big universal dictionary of Russian] Moscow: Izdat. «Slovari XXI veka» AST-Press Shkola.
- Mokienko V.M. (1997) Die Russische Geschichte des Amerikanismus, "Wir sitzen alle in einem Boot", in *Proverbium* 1997 (14). (S/ 231-245).
- Mokienko V.M. (2003) *Novaja russkaja frazeologija* (New Russian phraseology). Opole; Uniwersytet Opolski: Instytut Filologii Polskiej.
- Shulezhkova S.G. (2018) *Ne smeshite moipodkovy!: Slovar' krylatykh vyrazhenij mul'tfil'mov*. [Do not make laugh my horseshoes!: The dictionary of popular expressions from animated films.] Magnitogorsk: Izdat. Magnitogorskog gos. teh. un-ta im. G.I. Nosova.

For citation:

Generalova, E. (2019) ABOUT FIXING OF THE LATEST PHRASEOLOGICAL UNITS IN DICTIONARIES OF RUSSIAN OF DIFFERENT TYPE. International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists " WEST-EAST " (ISPOP). Scientific Journal WEST-EAST. Vol 2/1 N1 (October, 2019). pp. 33-37. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2019-2-33-37>

Для цитирования:

Генералова, Е. (2019) О ФИКСАЦИИ НОВЕЙШИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В СЛОВАРЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА РАЗНОГО ТИПА // International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists " WEST-EAST " (ISPOP) . Scientific Journal WEST-EAST. Vol 2/1 N1 (October, 2019). С. 33-37. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2019-2-33-37>

Information about the author: Elena Generalova - Doctor of Philology, Assistant Professor Saint-Petersburg State University, Saint-Petersburg, Russia.
e-mail: elena-generalova@yandex.ru

Сведения об авторе: Елена Генералова - кандидат филологических наук, доцент, Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия.
e-mail: elena-generalova@yandex.ru